

淡江大學 103 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	翻譯工坊	授課 教師	薩支遠 SA CHIH-YUAN
	TRANSLATION ATELIER : CHINESE TO FRENCH		
開課系級	法文二碩士班 A	開課 資料	選修 下學期 2學分
	TFFXM2A		
系 (所) 教育目標			
積極培育學生法語聽、說、讀、寫、譯的良好語言能力；並透過法國文化、文學、藝術及其它實用課程，開拓學生跨領域視野；培育具有法國語文專業、人文素養、國際視野之複合型、多專長的人才。			
系 (所) 核心能力			
<p>A. 具備法語聽、說、讀、寫、譯之基礎語言能力。</p> <p>B. 具備法語國家政經時事及文化的廣泛知識。</p> <p>C. 具備深入法語國家歷史文化與文學的專業知識與內涵的能力。</p> <p>D. 具備自行閱讀法語小說、戲劇、文學作品等其他課外讀物的能力。</p> <p>E. 正確使用工具書以便自備法語自學的能力。</p> <p>F. 具備資料蒐集、書面及口頭報告的能力。</p> <p>G. 具求知及好奇心理，認真學習法語地區的人文素養。</p>			
課程簡介	簡單的新聞翻譯：原文解析+課堂練習+譯文評析課		

本課程之設計與教學已融入本校校級基本素養

淡江大學校級基本素養	內涵說明
◆ 全球視野	培養認識國際社會變遷的能力，以更寬廣的視野了解全球化的發展。
◇ 資訊運用	熟悉資訊科技的發展與使用，並能收集、分析和妥適運用資訊。
◇ 洞悉未來	瞭解自我發展、社會脈動和科技發展，以期具備建構未來願景的能力。
◇ 品德倫理	了解為人處事之道，實踐同理心和關懷萬物，反省道德原則的建構並解決道德爭議的難題。
◇ 獨立思考	鼓勵主動觀察和發掘問題，並培養邏輯推理與批判的思考能力。
◇ 樂活健康	注重身心靈和環境的和諧，建立正向健康的生活型態。
◇ 團隊合作	體察人我差異和增進溝通方法，培養資源整合與互相合作共同學習解決問題的能力。
◇ 美學涵養	培養對美的事物之易感性，提升美學鑑賞、表達及創作能力。

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	104/02/24~ 104/03/01	課程簡介	
2	104/03/02~ 104/03/08	經濟政治社會翻譯實作	
3	104/03/09~ 104/03/15	經濟政治社會翻譯實作	
4	104/03/16~ 104/03/22	經濟政治社會翻譯實作	
5	104/03/23~ 104/03/29	經濟政治社會翻譯實作	
6	104/03/30~ 104/04/05	經濟政治社會翻譯實作	
7	104/04/06~ 104/04/12	教學觀摩週	
8	104/04/13~ 104/04/19	經濟政治社會翻譯實作	
9	104/04/20~ 104/04/26	經濟政治社會翻譯實作	
10	104/04/27~ 104/05/03	經濟政治社會翻譯實作	
11	104/05/04~ 104/05/10	經濟政治社會翻譯實作	
12	104/05/11~ 104/05/17	經濟政治社會翻譯實作	

13	104/05/18~ 104/05/24	文學翻譯實作	
14	104/05/25~ 104/05/31	文學翻譯實作	
15	104/06/01~ 104/06/07	文學翻譯實作	
16	104/06/08~ 104/06/14	文學翻譯實作	
17	104/06/15~ 104/06/21	文學翻譯實作	
18	104/06/22~ 104/06/28	文學翻譯實作	
修課應 注意事項	注重預習、上課表現及課後複習		
教學設備	電腦、投影機		
教材課本			
參考書籍			
批改作業 篇數	8 篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)		
學期成績 計算方式	◆出席率： 30.0 % ◆平時評量：30.0 % ◆期中評量： % ◆期末評量： % ◆其他〈作業〉：40.0 %		
備 考	「教學計畫表管理系統」網址： http://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁〈網址： http://www.acad.tku.edu.tw/CS/main.php 〉業務連結「教師教學 計畫表上傳下載」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。		